

Ročník 1969

# Sbírka zákonů

## Československá socialistická republika

ČESKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 32

Vydána dne 14. srpna 1969

Cena

OBSAH:

90. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Hospodářskou unií Benelux
91. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Bulharskou lidovou republikou
92. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Úmluvě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci chorobami a plevele
93. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Aktech Světové poštovní unie, sjednaných ve Vídni dne 10. července 1964
94. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou
95. Vyhláška ministra zahraničních věcí o jednotných mezinárodních ustanoveních týkajících se výstroje motorových vozidel
96. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky o mezinárodní silniční dopravě
97. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Dánského království o mezinárodní silniční dopravě
98. Vyhláška rady Severočeského krajského národního výboru v Ústí nad Labem, kterou se určuje další městský národní výbor v kraji stavebním úřadem  
Oznámení o vydání obecných právních předpisů

90

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 21. května 1969

**o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou  
a Hospodářskou unií Benelux**

Dne 15. listopadu 1967 byla v Praze podepsána Dlouhodobá obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Hospodářskou unií Benelux.

Podle svého článku XII vstoupila Dohoda v platnost dnem 20. prosince 1968.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Marko v. r.

## Dlouhodobá obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Hospodářskou unií Benelux

Vláda Československé socialistické republiky  
na straně jedné a

vláda Království nizozemského a

vláda Království belgického jménem vlastním  
a na základě platných dohod jménem vlády Velko-  
vévodství lucemburského,

jednajíce společně podle Smlouvy o zřízení  
Hospodářské unie Benelux, podepsané v Haagu dne  
3. února 1958 na straně druhé

vedeny přáním podporovat v rámci platných  
předpisů obchodní styky mezi svými zeměmi na zá-  
kladě zásad rovnosti a vzájemných výhod,

dohodly se takto:

### Článek I

Pro účely této dohody se za výrobky nizozem-  
ské, belgické a lucemburské pokládají výrobky,  
které pocházejí ze zemí Hospodářské unie Benelux;  
za výrobky československé se pokládají výrobky,  
které pocházejí z Československé socialistické re-  
publiky.

### Článek II

Listina „A“ — dovozy československých vý-  
robků do Hospodářské unie Benelux — a listina  
„B“ — dovozy výrobků Hospodářské unie Benelux  
do Československa — jsou připojeny k této dohodě.

Tyto listiny obsahují pro výrobky v nich uve-  
dené množství nebo hodnoty stanovené pro období  
jednoho roku, počínaje 1. lednem 1967; výměna  
zboží však není omezena na výrobky uvedené  
v těchto listinách.

Pro každé další období budou stanoveny vzá-  
jemnou dohodou nové listiny „A“ a „B“, přičemž  
budou vzaty za základ listiny stanovené pro před-  
chozí roční období a bude přihlédnuto k přáním  
smluvních stran přispět k rozšíření hospodářských  
vztahů mezi Hospodářskou unií Benelux a Česko-  
slovenskou socialistickou republikou.

V případech, že by nebyly sjednány nové listiny  
„A“ a „B“ pro druhé anebo třetí období platnosti  
této dohody, dosavadní roční listiny budou pova-  
žovány za mlčky obnovené na období jednoho roku,  
jestliže některá ze smluvních stran je nevyhoví dva  
měsíce před uplynutím doby platnosti.

### Článek III

Příslušné úřady smluvních stran budou vydá-  
vat ve lhůtě co nejkratší dovozní a vývozní povo-  
lení na výrobky uvedené v listinách „A“ a „B“,  
pokud jich bude zapotřebí podle platných předpisů,  
a to nejméně do výše množství nebo hodnoty uve-  
dené pro každou položku.

Smluvní strany potvrzují svou dobrou vůli po-  
stupovat při provádění této dohody co možná nej-  
liberálněji.

### Článek IV

Úřady smluvních stran budou i nadále tak  
jako doposud usnadňovat provádění práce ve  
mzdě.

Smlouvy, týkající se práce ve mzdě, schválené  
příslušnými úřady smluvních stran, nebudou po-  
drobeny licenčním režimu nebo celním formali-  
tám méně výhodným, než jaké jsou uplatňovány  
pro takové obchody s jinými zeměmi.

### Článek V

Na platební styk týkající se výměny zboží mezi  
smluvními stranami se vztahují ustanovení platné  
platební dohody mezi zeměmi Beneluxu a Česko-  
slovenskou socialistickou republikou.

### Článek VI

Smlouvy o dodávkách zboží a poskytování slu-  
žeb týkajících se zahraničního obchodu budou uza-  
vírány z československé strany podniky zahranič-  
ního obchodu, které jednají jako samostatné práv-  
nické osoby, nebo jinými právníckými osobami,  
které jsou podle platných předpisů řádně oprá-  
vněny provozovat zahraniční obchod.

### Článek VII

Smišená komise složená z představitelů zúčast-  
něných vlád se může sejit kdykoliv na žádost ně-  
které ze smluvních stran. Smišená komise je oprá-  
vněna kontrolovat uskutečňování této dohody a  
předkládat smluvním stranám veškeré návrhy  
vhodné k usnadnění výměny zboží a k odstranění  
obtíží, které by mohly vzniknout v obchodních  
vztazích mezi smluvními stranami.

Smišená komise je dále oprávněna navrhopvat  
pro druhé a třetí roční období platnosti dohody  
vhodné úpravy v listinách „A“ a „B“ připojených  
k této dohodě.

Smišená komise se bude scházet střídavě  
v Praze a v Haagu.

### Článek VIII

Smluvní strany se dohodly pokračovat jako  
v minulosti ve výměně služeb, zejména pokud jde  
o mezinárodní dopravu.

### Článek IX

Každá ze smluvních stran může navrhopvat za-  
hájení jednání o nové úpravě této dohody, aby  
mohly být provedeny veškeré užitečné změny.

V případě, že by tato jednání, která mají být vedena tak, aby zajistila smluvním stranám rovné výhody, nedospěla ke kladným výsledkům do dvanácti měsíců ode dne žádosti o novou úpravu, dohoda se bude považovat za zrušenou.

#### Článek X

Tato dohoda bude ratifikována neb schválena příslušnými orgány smluvních stran a listiny o ratifikaci nebo schválení budou uloženy co možná nejdříve u vlády Československé socialistické republiky.

#### Článek XI

Pokud jde o Království nizozemské, bude se tato dohoda vztahovat na celé Království, nebude-li nizozemskými ratifikačními listinami stanoveno jinak.

#### Článek XII

Tato dohoda je platná pro období tří let a vstoupí v platnost dnem uložení poslední listiny o ratifikaci nebo o schválení a účinností od 1. ledna 1967.

Smluvní strany se však dohodly, aby v době, než dohoda vstoupí v platnost podle podmínek uvedených v tomto článku, byla prozatímně prováděna od 1. ledna 1967.

Po 31. prosinci 1969 se bude považovat za mlčky obnovenou vždy o jeden rok, jestliže ji některá ze smluvních stran písemně nevyhoví tři měsíce před uplynutím doby platnosti.

Na důkaz toho podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto dohodu.

Vyhotoveno v Praze dne 15. listopadu 1967 ve třech vyhotoveních v jazyce francouzském.

Za Československou socialistickou republiku:

Hamouz v. r.

Za Hospodářskou unii Benelux:

Luns v. r.

#### LISTINA „A“

#### Dovozy československých výrobků do Hospodářské unie Benelux

	Množství	Hodnota v tis. Hfl
1. Jateční koně vyjma hřibů	2 500 ks	
2. Sportovní, jezdeckí a malí tažní koně do 145 cm výšky vyjma hřibů	1 000 ks	
3. Chmel	Nizozemí 350 t+p. a. Belg-Luc 450 t+p. a.	
4. Cukrovinky bez kakaa, čokoláda a ostatní potraviny obsahující kakao	180 t	
5. Zápalky	12 mil. krabiček	
6. Hydroxid sodný		P. M.
7. Litopen	380 t	
8. Výbušniny		P. M.
9. Organická barviva		400
10. Sulfitový papír o váze větší než 30 gr/m <sup>2</sup>	1 000 t	
11. Stavební dřevovláknité desky „hardboard“, surové	2 850 t	

	Množství	Hodnota v tis. Hfl
12. Potištěné tkaniny z nepřetržitých syntetických nebo umělých vláken s výjimkou krep; ostatní potištěné bavlněné tkaniny s obsahem nejméně 85 váhových procent bavlny; potištěné tkaniny ze syntetické nebo umělé stříže jiné než ve směsi hlavně nebo pouze s vlnou nebo jemnou srstí, s výjimkou krep		250
13. Tkaniny z nepřetržitých vláken syntetických nebo umělých s výjimkou: surových a potištěných, krep a tkanin pro pneumatiky ostatní bavlněné tkaniny s obsahem nejméně 85 váhových procent bavlny s výjimkou: surových, nemercerizovaných a potištěných; tkaniny ze syntetické nebo umělé stříže, jiné než ve směsi hlavně nebo pouze s vlnou nebo jemnou srstí s výjimkou: surových, potištěných a krep		725
14. Barvené tkaniny z čistých nepřetržitých vláken umělých s výjimkou látek bílých		P. M.
15. Bavlněná izolační páska v rolích		60
16. Tkaniny z vlny nebo jemných srstí s výjimkou tkanin pro přikrývky, neuvedených pod položkou 62.01; tkaniny ze syntetické nebo umělé stříže s obsahem méně než 85 váhových procent syntetických nebo umělých vláken ve směsi hlavně nebo pouze s vlnou nebo jemnou srstí s výjimkou látek surových; velury, plyše, bouclé, žinilkové tkaniny (s výjimkou zboží podle položek 55.08 a 58.05): z vlny a z jemných nebo hrubých srstí		200
17. Rukavice, palčáky a podobné stávkové zboží neelastické a negumované ze syntetických nebo umělých materiálů	3 850 tct párů	
18. Dámské punčochy ze syntetických textilních materiálů	1 050 tct párů	
19. Punčochy a ponožky ze syntetických textilních materiálů, jiné než dámské		P. M.
20. Spodní stávkové prádlo neelastické, negumované ze syntetických nebo umělých textilních materiálů, z bavlny nebo jiných rostlinných textilních vláken		250
21. Stávkové vrchní ošacení a doplňky neelastické a negumované z bavlny a ostatních textilních rostlinných vláken včetně bavlněných tepláků		100
22. Spodní prádlo pánské, chlapecké, včetně límců, náprsenek a manžet, a prádlo dámské, dívčí a dětské ze syntetických nebo umělých textilních materiálů nebo jiných textilních materiálů s výjimkou přírodního hedvábí, hedvábné stříže a buretového hedvábí, vlny a jemných srstí		100
23. Prádlo lůžkové, stolní, toaletní a prádlo pro domácnost, bavlněné nebo lněné		400
24. Čistě bavlněné přikrývky		P. M.
25. Textilní surová nepřetržitá umělá vlákna; odpady ze surových umělých vláken (nepřetržitých nebo stříže vč. odpadů z přízí a látek)		P. M.
26. Stany s výjimkou stanů-hraček		400
27. Nafukovací matrace	23 000 ks	
28. Pracovní obuv	25 000 párů	
29. Ostatní pánská kožená obuv	150 000 párů	
30. Gumové holínky, boty a přezůvky	400 000 párů	

	Množství	Hodnota v tis. Kč
31. Kameninové roury, spojky a ostatní díly pro kanalizaci		P. M.
32. Dlaždice a obkládačky nepolované, nesmaltované a ostatní z kameniny, fajanse a jemných hlín		1100
33. Nádobí, předměty pro domácnost a toaletní potřeby z fajanse a jemných hlín	165 t	
34. Porcelánové nádobí, předměty pro domácnost a toaletní potřeby	880 t	
35. Okenní sklo	3 800 t	
36. Brusné sklo	1 000 t	
37. Demižony, lahve a flakony z neopracovaného skla o obsahu od 25 cl do 2,5 l s výjimkou laboratorních flakonů		750
38. Demižony, lahve, flakony, sklenice, tlakové potrubí a jiné podobné nádoby pro dopravu a obalové účely (s výjimkou neopracovaných a laboratorních flakonů), zátky, víka a jiné uzávěry: ze skla foukaného nebo lisovaného; skleněné předměty pro stolní, kuchyňské, toaletní a kancelářské účely, pro výzdobu bytů a podobné použití (s výjimkou zboží podle položky 70.19, kojeneckých lahví a akvárií): ze skla foukaného nebo lisovaného; laboratorní, hygienické a farmaceutické sklo (s výjimkou výrobků z taveného křemene nebo taveného kysličníku křemičitého a laboratorního skla foukaného nebo zpracovávaného nad kahanem): ze skla foukaného nebo lisovaného; ostatní výrobky ze skla foukaného nebo lisovaného		1470
39. Hutní výrobky		6000
40. Železné nebo ocelové trubky svařované	1 800 t	
41. Železné nebo ocelové trubky bezešvé	4 000 t	
42. Feromangan		P. M.
43. Šrouby do dřeva		P. M.
44. Antimon	100 t	
45. Jízdní kola (s výjimkou tříkolek apod.). Rámy pro jízdní kola (s výjimkou pro tříkolky apod.); rámy smontované s jednou nebo několika dalšími součástkami (s výjimkou pro tříkolky apod.)	35 000 ks	
46. Pedály pro jízdní kola	150 000 párů	
47. Osvětlení jízdních kol včetně dynam	12 000 sad	
48. Elektromotory uvedené v položkách 85.01.07/30/35		600
49. Náboje do loveckých zbraní s hladkou hlavní	50 000 ks	
50. Zavařovací kroužky	25 t	
51. Cestovní kufry a kufříky, krabice na klobouky, dětské kufříky, piknikové kufříky, kufříky pro psací a šicí stroje a podobné kufry a kufříky z vulkanfibru nebo kartonu		130
52. Dřevěné kolíčky na prádlo	84 000 veletuctů	
53. Košíkářské výrobky vyrobené z loupaného vrbového proutí o váze větší než 2,5 kg za kus, jakož i vyrobené z neloupaného vrbového proutí o váze větší než 1,5 kg za kus s výjimkou ochranných košů na demižony určené pro průmysl		P. M.
54. Kartáčky na zuby; kartáče a smetáky (jiné než tvořící součásti strojů); štětce s výjimkou malířských válečků		50

## LISTINA „B“

## Dovozy výrobků Hospodářské unie Benelux do Československa

	Hodnota v tis. Hfl
<b>I. Chovné a užitkové materiály živočišného a rostlinného původu</b>	3 000
Mezi jiným: chovná zvířata, vejce k nakládání a k násadě, ostatní živá zvířata, živé rostliny, výrobky květinářské a školkařské a květinové hlízy a cibule, sadbové brambory, zemědělská a zahradnická semena včetně lněného semene (z toho 30 % kontrolovaného před sklizní), proutí a rákosové výrobky, včelí vosk	
<b>II. Zemědělské výrobky pro spotřebu</b>	10 000
Mezi jiným: jatečný dobytek, maso všeho druhu a slanina, zabitá drůbež, čerstvá vejce ve skořápkách, mlékárenské výrobky včetně másla, mořské ryby čerstvé, chlazené a mražené, ryby připravené a rybí fillet solené, sušené, uzené a mražené, střeva, měchýře, žaludky, ovoce a čerstvá zelenina, sušená zelenina, olejnatá semena, kmín a řepka, tuzemský chmel, léčivé rostliny	
<b>III. Výrobky potravinářského průmyslu</b>	5 000
Mezi jiným: oleje a tuky živočišné a rostlinné, surové nebo rafinované včetně sádla, výtazky a konzervy masové, rybí, zeleninové, ovocné a ovocná povidla, kakaová hmota a máslo a ostatní kakaové výrobky včetně diabetických, lihoviny, čajové směsi, vitamínová krmiva pro dobytek, bramborový škrob, výrobky z ječmene a z ova, sušenky, kyselý olej a mastné kyseliny, mastné alkoholy	
<b>IV. Chemické a farmaceutické výrobky</b>	43 000
Mezi jiným: saze, selén, kysličníky olova, germania a kadmia, soli a kysličníky kobaltu, chloridy zinku, vápníku, železa a mědi, sírany zinku, mědi, olova a niklu, bicalciumfosfát potravinářský a biamonium fosfát, peroxid vodíku, bilasické stearáty olova, othlylenoxid a propylenoxid, polyacidy, kaprolaktam, dimethylformamid, organické thiosloučeniny, přírodní a chemická hnojiva, třísliiva, organická barviva, pigmenty, sklářské frity, barvy, laky, fermeže a sušidla, tiskařské barvy a barvy pro smaltování, silice, aromatické esence a směsi, pomocné přípravky pro průmysl textilní, kožedělný a papírenský, želatiny, citlivé fotografické, kinematografické, grafické a röntgenové materiály, aktivní uhlí, insecticidy, fungicidy a pesticidy, antioxidanty, plastické hmoty a výrobky z nich, umělé pryskyřice a iontoměniče, filmová podložka, antibiotika, léčiva, farmaceutické speciality, vitamíny	
<b>V. Kůže, usně a kožené výrobky</b>	3 500
Mezi jiným: podrážkové a řemenové kůže, svrškové kůže a jiné obuvnické kůže, řemeny, kožené průmyslové výrobky, kožená galanterie, obuv	
<b>VI. Kaučukové výrobky</b>	2 000
Mezi jiným: řemeny a transportní pásy, pneumatiky (pláště a duše)	
<b>VII. Výrobky ze dřeva</b>	500
Mezi jiným: hry, sportovní nářadí, kuchyňské nářadí, dřevovláknité a dřevotřískové desky	
<b>VIII. Papíry a kartóny a výrobky z nich, polygrafické výrobky</b>	1 500
Mezi jiným: natírané papíry, barytové papíry, pergamenový papír, papíry a kartóny ze slámy	
<b>IX. Textilní suroviny</b>	24 000
Mezi jiným: umělá a syntetická vlákna včetně kabelů, len třený, výčesky a odpady lnu, vlna praná a česaná, vlněné výčesky a odpady, kloboučnická srst a ostatní živočišné chlupy a srst, hadry a textilní odpad všeho druhu	
<b>X. Textilní výrobky</b>	10 000
Mezi jiným: umělohedvábné příze viskosové, acetátové a triacetátové včetně přízí a látek pro pneumatiky, příze ze syntetických vláken, nitě, vlněné příze čisté nebo míchané včetně vlny na pletení, tkaniny vlněné a ze syntetických nebo umělých vláken, čisté nebo míchané, příkrývky, stávkové zboží, konfekce, provazy, šňůry a lana, plst	

	Hodnota v tis. Kč
<b>XI. Sklo a výrobky ze skla, keramiky a kamene</b>	3 000
Mezi jiným: okenní sklo, zrcadlové sklo, bezpečnostní sklo, laboratorní sklo, žáruvzdorné výrobky včetně tavicích kelímků, osinkové výrobky, přírodní brusné a řezné kameny, pa-zourky	
<b>XII. Hutní výrobky a feroslitiny</b>	8 500 + p. a.
<b>XIII. Neželezné kovy a výrobky z nich</b>	16 000
Mezi jiným: měděný drát tažený a válcovaný, polotovary z mědi, hliníkový drát tažený a válcovaný, polotovary z hliníku, surové olovo, surový zinek, polotovary ze zinku	
<b>XIV. Výrobky průmyslu kovodělného, strojírenského a elektrotechnického</b>	55 000
Mezi jiným: výrobky z obecných kovů, mechanické stroje a přístroje včetně kotlů, pecí, válců do válcovacích stolic, zemědělských strojů, textilních strojů, obráběcích strojů, hydraulických poháněcích strojů, čerpadel, balicích strojů, přístrojů pro třídění vajec, zařízení a strojů pro betonáž, kalandrovacích linek, elektrické stroje a přístroje včetně pecí, přístrojů a materiálu pro rádio a televizi, elektronek, telefonického a telekomunikačního zařízení, přístrojů pro spínání a rozdělování elektrického proudu, domácích přístrojů, grafické stroje, vědecké, léčebné a chirurgické přístroje a nástroje, měřicí přístroje, nástroje všech druhů, lovecké zbraně, investiční zařízení včetně zařízení pro potravinářský a chemický průmysl, mrazírenská zařízení, dopravní zařízení a zařízení pro veřejné práce včetně železničního zařízení, silničních vozidel, lodí a námořního zařízení	

## 91

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 30. května 1969

**o Smlouvě o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci  
mezi Československou socialistickou republikou a Bulharskou lidovou republikou**

Dne 26. dubna 1968 byla v Praze podepsána Smlouva o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Bulharskou lidovou republikou.

Se Smlouvou vyslovilo souhlas Národní shromáždění a prezident republiky ji ratifikoval. Rati-

fikační listiny byly vyměněny v Sofii dne 30. dubna 1969.

Podle svého článku 10 vstoupila Smlouva v platnost dnem 30. dubna 1969.

České znění Smlouvy se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Marko v. r.

## SMLOUVA

**o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou  
a Bulharskou lidovou republikou**

Československá socialistická republika a Bulharská lidová republika,

vedeny trvalou snahou rozvíjet a upevňovat tradiční přátelské vztahy, spolupráci a vzájemnou pomoc mezi oběma státy, spočívající na zásadách socialistického internacionalismu,

hluboce přesvědčeny, že přátelství, spolupráce a vzájemná pomoc mezi oběma státy odpovídá životním zájmům československého a bulharského lidu a slouží upevňování celého socialistického společenství,

konstatující, že hospodářská spolupráce mezi oběma státy přispívá k jejich rozvoji a k dalšímu prohlubování mezinárodní socialistické dělby práce v rámci Rady vzájemné hospodářské pomoci,

pamětliví zkušeností z druhé světové války, vyvolané nacistickým Německem, a pevně odhodlány zabránit tomu, aby síly imperialismu neohrožovaly mír a bezpečnost v Evropě,

konstatující, že zatímco Německá demokratická republika uskutečnila zásady Postupimské dohody, provádí důslednou mírovou politiku a je důležitým činitelem bezpečnosti v Evropě, síly zá-

padoněmeckého militarismu a revanšismu ohrožují mír,

usilující o zajištění míru a bezpečnosti v Evropě na základě závazků vyplývajících z Varšavské smlouvy o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955,

vyjadřující své rozhodnutí vést důslednou politiku mírového soužití mezi státy s různým společenským zřízením a pokračovat v úsilí o upevňování míru a bezpečnosti v Evropě a ve světě,

vedeny cíli a zásadami Charty Organizace spojených národů,

konstatující, že Smlouva o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci, uzavřená mezi Československou republikou a Lidovou republikou bulharskou dne 23. dubna 1948, sehrála svou příznivou úlohu v rozvoji přátelských vztahů mezi oběma státy,

berouce v úvahu úspěchy československo-bulharské spolupráce v uplynulých letech a změny, které nastaly v Evropě a ve světě,

rozhodly se uzavřít tuto smlouvu a dohodly se na tomto:



## Článek 1

Vysoké smluvní strany budou i nadále v souladu se zásadami socialistického internacionalismu upevňovat trvalé a nerozborné přátelství mezi národy obou států, rozvíjet všestrannou spolupráci a poskytovat si pomoc na zásadách rovnoprávnosti, vzájemného respektování státní svrchovanosti a nevměšování do vnitřních záležitostí druhé strany.

## Článek 2

Vysoké smluvní strany budou na základě přátelské spolupráce a vzájemných výhod všestranně rozvíjet a upevňovat hospodářské a vědeckotechnické styky, uskutečňovat podle zásad mezinárodní socialistické dělby práce koordinaci národohospodářských plánů, specializaci a kooperaci ve výrobě, přispívat k dalšímu rozvíjení spolupráce v rámci Rady vzájemné hospodářské pomoci a tím zajišťovat rozvoj národního hospodářství obou států.

## Článek 3

Vysoké smluvní strany, ve snaze napomáhat dalšímu vzájemnému poznání a sblížení národů obou států, budou rozvíjet a upevňovat své vztahy v oblasti kultury, umění, vědy, školství a zdravotnictví, jakož i tisku, rozhlasu, televize, filmu, tělesné výchovy a turistiky a v jiných oblastech. Budou podporovat všestrannou spolupráci mezi společenskými organizacemi obou států.

## Článek 4

Vysoké smluvní strany budou i nadále provádět opatření za účelem posílení světového socialistického společenství a v souladu se zásadami Charty Organizace spojených národů pokračovat v úsilí o zajištění světového míru a bezpečnosti národů, o zmírňování mezinárodního napětí, o zastavení horečného zbrojení a dosažení všeobecného a úplného odzbrojení, jakož i o konečnou likvidaci kolonialismu a neokolonialismu v jakékoliv formě a podobě.

## Článek 5

Vysoké smluvní strany konstatují, že Mnichovské dohody ze dne 29. září 1938 bylo dosaženo hrozbou útočné války, jakož i použitím síly proti Československu, že byla součástí zločinného spiknutí vlády nacistického Německa proti míru a hrubým porušením základních pravidel soudobého mezinárodního práva, a že byla proto od samého

počátku neplatná se všemi z toho vyplývajícími důsledky.

## Článek 6

Vysoké smluvní strany, uskutečňující důsledně politiku mírového soužití mezi státy s různým společenským zřízením, budou společně usilovat o zajištění míru v Evropě a o vytvoření účinného systému evropské bezpečnosti, jejímž důležitým činitelem je nedotknutelnost existujících státních hranic v Evropě.

## Článek 7

Vysoké smluvní strany vyslovují své pevné odhodlání v souladu s Varšavskou smlouvou o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955 zabezpečovat nedotknutelnost hranic obou států a podnikat všechna nutná opatření k odvrácení agrese sil imperialismu a revanšismu.

## Článek 8

V případě ozbrojeného útoku ze strany kteréhokoliv státu nebo skupiny států proti jedné z Vysokých smluvních stran druhá Vysoká smluvní strana jí neprodleně poskytne v souladu s Varšavskou smlouvou o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955 a podle článku 51 Charty Organizace spojených národů veškerou pomoc, včetně vojenské, a podporu všemi prostředky, kterými disponuje.

O opatřeních učiněných na základě tohoto článku uvědomí Vysoké smluvní strany ihned Radu bezpečnosti a budou postupovat podle příslušných ustanovení Charty Organizace spojených národů.

## Článek 9

Vysoké smluvní strany se budou navzájem radit o všech důležitých otázkách dotýkajících se jejich zájmů.

## Článek 10

Tato smlouva se uzavírá na dobu dvaceti let a bude se prodlužovat vždy na další pětileté období, jestliže ji žádná z Vysokých smluvních stran nevyprovádí dvanáct měsíců před uplynutím příslušného období.

Tato smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin, která bude provedena v Sofii v době co nejkratší.

Dáno v Praze dne 26. dubna 1968 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a bulharském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Československou socialistickou republiku:

O. Černík v. r.

A. Dubček v. r.

Za Bulharskou lidovou republiku:

T. Živkov v. r.

## 92

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 20. června 1969

**o Úmluvě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci, chorobami a plevely**

Dne 1. listopadu 1967 byla v Sofii podepsána Úmluva mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci chorobami a plevely.

Podle svého článku 14 vstoupila Úmluva v platnost dnem 21. března 1968.

České znění Úmluvy se vyhláší současně.

Ing. Marko v. r.

## ÚMLUVA

**mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci, chorobami a plevely**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Bulharské lidové republiky vedeny přáním upevňovat a rozšiřovat spolupráci v zájmu ochrany území obou států před zavlečením karanténních škůdců, chorob rostlin a plevelů, dohodly se na tomto:

## Článek 1

Smluvní strany se zavazují:

- a) provádět na svém státním území nezbytná opatření proti karanténním škůdcům, chorobám rostlin a plevelům (dále jen „škůdci rostlin“), jejichž seznam je uveden v příloze této úmluvy;
- b) uplatňovat všechna opatření, aby s vyváženými zásilkami rostlin a rostlinných výrobků (dále jen „zásilky“) nebo jinými způsoby nepronikali na státní území druhé smluvní strany škůdci rostlin uvedení v příloze této úmluvy i dodatečných požadavcích dovozního státu;
- c) při vývozu zásilek dodržovat příslušné zákony a karanténní předpisy dovozního státu;
- d) opatřovat všechny vyvážené zásilky osvědčením o zdravotním stavu vydaným příslušnými

orgány vývozního státu a potvrzujícím, že zásilka je prosta škůdců rostlin uvedených v příloze k této úmluvě a že splňuje i dodatečné karanténní podmínky dovozního státu.

## Článek 2

Smluvní strany budou uplatňovat všechna nezbytná opatření k ochraně svých státních území před zavlečením škůdců rostlin ze třetích států.

Každá smluvní strana proto stanoví na svém státním území zásady, podle nichž dovoz zásilek z kteréhokoliv třetího státu bude prováděn jen se souhlasem příslušných orgánů, které určí karanténní podmínky dovozu a využití zásilek.

Průvoz zásilek je dovolen tehdy, jestliže jsou vybaveny osvědčením o zdravotním stavu a odpovídají karanténním předpisům státu, jehož územím jsou zásilky prováženy.

## Článek 3

Smluvní strany se zavazují:

- a) vyvarovat se při vývozu zásilek používání sena, slámy, plev, hstí a jiných odpadů zemědě-

ských rostlin jako balicího materiálu a k tomu účelu přednostně používat piliny, hoblovačky a jiné materiály, které vylučují možnost přenosu škůdců rostlin;

- b) zbavovat vyvážené zásilky všech odstranitelných zbytků zeminy;
- c) odstraňovat z dopravních prostředků používaných k přepravě zásilek veškeré nečistoty a v případě potřeby je účinně asanovat.

#### Článek 4

Dovoz, vývoz a průvoz zásilek bude se provádět hraničními přechody určenými příslušnými orgány smluvních stran.

#### Článek 5

Příslušné orgány smluvních stran vykonávají podle potřeby rostlinolékařské prohlídky dovážených nebo provážených zásilek a provádějí karanténní opatření ve smyslu zákonů a předpisů dovozního nebo průvozního státu.

Jestliže příslušné orgány jedné ze smluvních stran nedovolí dovoz nebo průvoz zásilek nebo stanoví zvláštní karanténní opatření, sdělí to okamžitě příslušným orgánům druhé smluvní strany.

#### Článek 6

Smluvní strany si budou vzájemně poskytovat nezbytnou odbornou a technickou pomoc při ochraně rostlin před škůdci za podmínek dohodnutých v každém jednotlivém případě mezi příslušnými orgány.

#### Článek 7

Příslušné orgány smluvních stran budou se vzájemně informovat:

- a) každoročně do 1. dubna o výskytu a rozšíření hospodářsky nebezpečných škůdců rostlin, jakož i o provedených opatřeních při jejich hubení. V případě zjištění nového škůdce rostlin budou se informovat neprodleně;
- b) o zákonech a předpisech týkajících se ochrany rostlin a upravujících dovoz, vývoz a průvoz zásilek nejpozději do 30 dnů po jejich vydání;
- c) o výsledcích vědeckého výzkumu i o nových metodách a prostředcích ochrany rostlin, jakož i o vydání časopisů, monografií a jiných významných publikací v oboru ochrany rostlin.

#### Článek 8

Smluvní strany se dohodly:

- a) vysílat vzájemně podle potřeby odborníky za účelem studia vědeckých poznatků a výměny zkušeností na úseku ochrany rostlin;
- b) umožňovat odborníkům druhé smluvní strany specializaci v ústavech a zařízeních pro ochranu rostlin;

- c) vytvářet podle potřeby smíšené komise pro koordinování činnosti při provádění ochrany rostlin.

#### Článek 9

Příslušné orgány smluvních stran svolávají podle potřeby, nejméně však jednou za tři roky, společné porady o ochraně rostlin za účelem projednání a řešení praktických a vědeckých úkolů a výměny zkušeností na tomto úseku.

Porady se budou konat střídavě na státním území obou smluvních stran. Doba, místo a program těchto porad budou určovány dohodou příslušných orgánů smluvních stran.

#### Článek 10

Příslušné orgány smluvních stran mohou kdykoliv navazovat přímý styk za účelem řešení otázek souvisejících s prováděním opatření uvedených v této úmluvě.

#### Článek 11

Náklady spojené s vysíláním odborníků v souladu s článkem 8 písm. a) a b) této úmluvy hradí strana vysílající odborníky.

Náklady spojené s činností smíšených komisí v souladu s článkem 8 písm. c) této úmluvy hradí strana, na jejímž státním území budou tyto komise pracovat.

Náklady spojené s organizací porad v souladu s článkem 9 hradí strana, na jejímž státním území bude uvedená porada probíhat. Náklady spojené s vysíláním odborníků na tyto porady hradí strana, která je vysílala.

#### Článek 12

Přiložený seznam škůdců rostlin je nedílnou součástí této úmluvy. Seznam může být doplňován nebo měněn příslušnými orgány smluvních stran.

Tyto doplňky nebo změny musí být sděleny druhé smluvní straně diplomatickou cestou a vstoupí v platnost 30 dní po obdržení nóty o provedených doplňcích nebo změnách.

#### Článek 13

Ustanovení této úmluvy se nedotýkají práv a povinností smluvních stran vyplývajících z dříve uzavřených dohod, jakož i z členství v mezinárodních organizacích pro ochranu rostlin.

#### Článek 14

Tato úmluva podléhá schválení podle vnitrostátních předpisů každé ze smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny nót o tomto schválení.

Úmluva se uzavírá na dobu 5 let a její plat-

nost se bude prodlužovat vždy na další pětileté období, jestliže ji jedna ze smluvních stran písemně nevyhoví šest měsíců před uplynutím období její platnosti.

Sepsáno v Sofii dne 1. listopadu 1967 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a bulharském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu  
Československé socialistické republiky:  
Boďa v. r.

Za vládu  
Bulharské lidové republiky:  
Matvějev v. r.

### Seznam škůdců, chorob rostlin a plevelů podléhajících karanténě v Československé socialistické republice

#### A. Škůdci

1. *Heterodera rostochiensis* Wllw.\*)
2. *Aphelenchoides fragariae* Ritz.-Bos.  
na sadbovém materiálu (na ovoci se neposuzuje)
3. *Dythylenchus dipsaci* Kühn. na osivu a sadbě
4. *Popillia japonica* Newm.
5. *Viteus vitifolii* Fitch.
6. *Laspeyresia molesta* Busck.
7. *Tarsonemus fragariae* Zimm.  
na sadbovém materiálu (na ovoci se neposuzuje)
8. *Leucaspis japonica* Cockll.\*)
9. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.\*)  
jen na vegetativních částech
10. *Rhagoletis pomonella* Walsh.

U škůdců označených \*) se posuzují živí i mrtví

jedinci. U neoznačených škůdců pouze živí jedinci. V obou případech se posuzují všechna vývojová stadia škůdců.

#### B. Choroby

1. *Endothia parasitica* Murr.
2. *Erwinia amylovora* Bur.
3. *Polyspora lini* Laff.
4. *Chalara quercina* Henry
5. *Ophiostoma ulmi* Schw.
6. *Synchytrium endobioticum* Schilb.
7. Virózy na ovocných a okrasných dřevinách a sazenicích jahod

#### C. Plevelé

1. *Cuscuta* sp. div. L.
2. *Orobanche* sp. div. L.

### Seznam škůdců, chorob rostlin a plevelů podléhajících karanténě v Bulharské lidové republice

#### A. Škůdci

1. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
2. *Heterodera rostochiensis* Woll.
3. *Popillia japonica* Newm.
4. *Laspeyresia molesta* Busck.
5. *Acanthoscelides obiectus* Say
6. *Callosobruchus chinensis* L.
7. *Calandra zea mays* Motsch.
8. *Caulophilus latinasus* Say
9. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
10. *Trogoderma granaria* Ewerts
11. *Tarsonemus fragariae* Zimm.
12. *Aphelenchoides fragariae* Ritz. Bos.

#### B. Choroby

1. *Synchytrium endobioticum* Schilb.

2. *Phymatotrichum omnivorum* (Shear.) Duggar
3. *Diplodia zeae* (Schw.) Lev.
4. *Phytophthora stewartii* E. F. Smith
5. *Septoria linicola* Speg. Gar.
6. Virózy na ovocných dřevinách a sazenicích jahod
7. *Chalara quercina* Henry

#### C. Plevelé

1. *Cuscuta* sp. div. L.
2. *Orobanche aegyptiaca* Pers.
3. *Ambrosia* sp.
4. *Acroptilon picris* Pall.

## 93

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 20. června 1969

**o Aktech Světové poštovní unie, sjednaných ve Vídni dne 10. července 1964**

Na XV. kongresu Světové poštovní unie ve Vídni byly dne 10. července 1964 sjednány:

1. Ústava Světové poštovní unie.
2. Generální řád Světové poštovní unie.
3. Světová poštovní úmluva.
4. Ujednání o poštovních balcích.
5. Ujednání o cenných psaních a cenných krabicích.
6. Ujednání o poštovních poukázkách a poštovních cestovních bonech.

7. Ujednání o zásilkách na dobírku, s jejich závěrečnými protokoly a prováděcími řády.

President republiky Akty Světové poštovní unie ratifikoval a ratifikační listina byla uložena u švýcarské vlády, depozitáře Aktů, dne 20. května 1968.

Pro Československou socialistickou republiku vstoupily Akty v platnost dnem 20. května 1968.

Ověřené kopie Aktů jsou uloženy v archivu ministerstva zahraničních věcí.\*)

Ing. Marko v. r.

## 94

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 20. června 1969

**o Smlouvě o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou**

Dne 16. srpna 1968 byla v Praze podepsána Smlouva o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou.

Se Smlouvou vyslovilo souhlas Národní shromáždění a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifi-

kační listiny byly vyměněny v Bukurešti dne 7. května 1969.

Podle svého článku 11 vstoupila Smlouva v platnost dnem 7. května 1969

České znění Smlouvy se vyhláší současně.

Ing. Marko v. r.

\*) Francouzský text Aktů je k dispozici u Federálního výboru pro pošty a telekomunikace v Praze 3, Olšanská 5. Český překlad byl vydán pod názvem „Akty Světové poštovní unie, Vídeň 1964“ a je k nahlédnutí u všech krajských a okresních správ spojů.

## S M L O U V A

## o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou

Československá socialistická republika a Rumunská socialistická republika,

rozhodnuty neustále rozvíjet a prohlubovat vztahy bratrského přátelství a všestranné spolupráce mezi oběma státy,

hluboce přesvědčeny, že rozvoj přátelských styků, spolupráce a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou odpovídá životním zájmům národů obou států a celého socialistického společenství,

rozhodnuty upevňovat jednotu a internacionální solidaritu všech zemí socialistického společenství, spočívající na totožnosti společenského zřízení, na jednotě základních cílů a tužeb a vzájemné podpoře v boji proti imperialismu,

konstatující, že Varšavská smlouva o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955 byla uzavřena jako odpověď na hrozbu vojenského seskupení NATO, a pevně rozhodnuty jednat v souladu s Varšavskou smlouvou po dobu její platnosti,

důsledně uplatňující politiku mírového soužití států s různým společenským zřízením,

usilující o upevnění míru a bezpečnosti v Evropě a o zabránění agrese sil imperialismu, militarismu a revanšismu,

vedeny cíli a zásadami Charty Organizace spojených národů,

vysoce oceňující úlohu Smlouvy o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou republikou a Lidovou republikou rumunskou ze dne 21. července 1948 v rozvoji přátelských vztahů a spolupráce mezi oběma státy,

berouce v úvahu zkušenosti a výsledky, kterých obě země dosáhly při budování socialismu, současný stav a možnosti dalšího rozvoje politické, hospodářské a kulturní spolupráce, jakož i změny, které nastaly v Evropě a ve světě,

se rozhodly uzavřít tuto Smlouvu a za tím účelem se dohodly takto:

## Článek 1

Vysoké smluvní strany budou v souladu se zásadami socialistického internacionalismu, svrchovanosti a nezávislosti, rovnoprávnosti, nevměšování do vnitřních věcí, vzájemných výhod a vzájemné soudružské pomoci upevňovat vztahy tradičního přátelství a všestranné spolupráce mezi oběma státy.

## Článek 2

Vysoké smluvní strany, vycházejíce ze základních zásad vztahů mezi socialistickými státy, budou rozvíjet a prohlubovat oboustranně výhodnou hospodářskou a vědecko-technickou spolupráci a podporovat spolupráci v rámci Rady vzájemné hospodářské pomoci, jakož i s ostatními socialistickými zeměmi.

## Článek 3

Vysoké smluvní strany budou napomáhat rozvoji spolupráce v oblasti kultury, umění, vědy, školství, zdravotnictví, tisku, rozhlasu a televize, filmu, tělesné výchovy, turistiky, jakož i všestranných styků společenských organizací.

## Článek 4

Vysoké smluvní strany budou i nadále usilovat o rozvoj přátelských vztahů mezi všemi socialistickými státy a o upevnění jejich jednoty v zájmu socialismu a míru.

## Článek 5

Vysoké smluvní strany budou důsledně uskutečňovat politiku mírového soužití států s různým společenským zřízením a pokračovat v úsilí o zajištění míru a bezpečnosti, o řešení mezinárodních sporů mírovými prostředky, o zmírnění mezinárodního napětí, o dosažení všeobecného a úplného odzbrojení, o úplnou likvidaci kolonialismu a neokolonialismu, rasové diskriminace ve všech formách, jakož i o respektování práva národů rozhodovat o svém osudu.

## Článek 6

Vysoké smluvní strany konstatují, že Mnichovské dohody ze dne 29. září 1938 bylo dosaženo hrozbou útočné války, jakož i použitím síly proti Československu, že byla součástí zločinného spiknutí vlády nacistického Německa proti míru a hrubým porušením základních pravidel soudobého mezinárodního práva a že byla proto od samého počátku neplatná se všemi z toho vyplývajícími důsledky.

## Článek 7

Vysoké smluvní strany budou usilovat o dosažení bezpečnosti a trvalého míru v Evropě, jakož i o rozvoj spolupráce a vztahů mezi evropskými státy na základě zásad svrchovanosti a nezávislosti, rovnoprávnosti, vzájemných výhod a nevměšování do vnitřních věcí.

Smluvní strany prohlašují, že jedním z hlavních předpokladů bezpečnosti v Evropě je nedotknutelnost existujících hranic mezi evropskými státy a že v souladu s Varšavskou smlouvou o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci ze dne 14. května 1955 učiní všechna nezbytná opatření proti úkladům a agresi imperialistických, militaristických a revanšistických sil.

#### Článek 8

V případě ozbrojeného útoku ze strany kteréhokoli státu nebo skupiny států proti jedné z Vysokých smluvních stran, druhá Vysoká smluvní strana, uplatňující své nezadatelné právo na individuální nebo kolektivní sebeobranu podle článku 51 Charty Organizace spojených národů, jí neprodleně poskytne veškerou pomoc včetně vojenské k odražení ozbrojeného útoku.

O opatřeních učiněných na základě tohoto článku uvědomí Vysoké smluvní strany ihned Radu bezpečnosti a budou postupovat podle příslušných ustanovení Charty Organizace spojených národů.

Za Československou socialistickou republiku:

L. Svoboda v. r.

#### Článek 9

Vysoké smluvní strany se budou vzájemně informovat a radit o všech důležitých otázkách dotýkajících se jejich zájmů.

#### Článek 10

Vysoké smluvní strany prohlašují, že jejich závazky, vyplývající z platných mezinárodních smluv, nejsou v rozporu s ustanoveními této smlouvy.

#### Článek 11

Tato smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin, která bude provedena v Bukurešti v době co nejkratší.

Smlouva se uzavírá na dobu dvaceti let ode dne, kdy vstoupí v platnost, a bude se prodlužovat vždy o dalších pět let, pokud ji žádná z Vysokých smluvních stran písemně nevypraví dvanáct měsíců před uplynutím příslušného období.

Dáno v Praze dne 16. srpna 1968 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a rumunském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Rumunskou socialistickou republiku:

N. Ceaușescu v. r.

**95****VYHLÁŠKA****ministra zahraničních věcí**

ze dne 27. června 1969

**o jednotných mezinárodních ustanoveních týkajících se výstroje motorových vozidel  
(Předpisy č. 4, 6, 7 a 8)**

Na základě Dohody o přijetí jednotných podmínek pro homologaci (ověřování shodnosti) a o vzájemném uznávání homologace výstroje a součástí motorových vozidel, Ženeva, 20. března 1958 (č. 176/1960 Sb.) Československá socialistická republika sdělila generálnímu tajemníkovi OSN, že bude napříště používat

1. Jednotná ustanovení týkající se homologace světel pro osvětlení státní poznávací značky motorových vozidel (vyjma motocyklů) a jejich přívěsů (Předpis č. 4).
2. Jednotná ustanovení týkající se homologace ukazatelů směru motorových vozidel (vyjma motocyklů) a jejich přívěsů (Předpis č. 6).
3. Jednotná ustanovení týkající se homologace

světel obrysových, světel koncových a světel brzdových motorových vozidel (vyjma motocyklů) a jejich přívěsů (Předpis č. 7).

4. Jednotná ustanovení týkající se homologace světlometů pro automobily, dávající asymetrické tlumené světlo a dálkové světlo nebo některé z těchto světel, osazených halogenními žárovkami (žárovkami H 1) a homologace žárovek H 1 (Předpis č. 8).

Pro Československou socialistickou republiku vstoupily v platnost Předpisy č. 4, 6, 7 a 8 dnem 17. června 1969.

Do českého znění Předpisů č. 4, 6, 7 a 8 lze nahlédnout v Ústředí vědeckých, technických a ekonomických informací v Praze.\*)

Ing. Marko v. r.

\*J Česká znění Předpisů č. 4, 6, 7 a 8 lze rovněž objednat pod č. 0183524/28007, 0222957/32917, 0222958/32918, 0222139/32805 v ÚVTEI, Praha 1, Konviktská č. 5



**96****VYHLÁŠKA****ministra zahraničních věcí**

ze dne 27. června 1969

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky  
o mezinárodní silniční dopravě**

Dne 21. září 1968 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky o mezinárodní silniční dopravě.

Podle svého článku 20 odst. 1 vstoupila Dohoda v platnost dnem 15. května 1969.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Ing. Marko v. r.

## DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Francouzské republiky  
o mezinárodní silniční dopravě

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Francouzské republiky,

vedeny snahou podpořit mezinárodní silniční dopravu mezi oběma státy, jakož i tranzitem jejich územím, se dohodly takto:

## Článek 1

Dopravci, mající sídlo v Československu nebo Francii, jsou oprávněni provádět přepravu cestujících nebo zboží vozidly evidovanými v jednom nebo druhém státu, buď mezi územími obou států nebo tranzitem územím jednoho nebo druhého státu, za podmínek stanovených touto dohodou.

## Přeprava cestujících

## Článek 2

1. Pravidelné přepravy cestujících mezi oběma státy nebo tranzitem jejich územím, prováděné vozidly způsobilými k přepravě více než osmi sedících osob, kromě řidiče, podléhají předchozímu povolovacímu řízení.

2. Povolení vydává dopravcům, majícím sídlo na území jednoho nebo druhého státu, příslušný orgán druhé smluvní strany.

## Článek 3

Přepravy cestujících, prováděné vozidly způsobilými k přepravě více než osmi sedících osob, kromě řidiče, nepodléhají předchozímu povolovacímu řízení v těchto dvou případech:

- a) vozidlo přepravuje po celé trase tutéž skupinu cestujících a vrací se do výchozího bodu bez přistoupení nebo vystoupení cestujících; kromě toho přeprava se nebude provádět v noci a délka jízdy nepřekročí 500 kilometrů denně;
- b) výchozí bod jízdy je na území státu, kde je vozidlo evidováno, konečný bod na území druhého státu a vozidlo — s výjimkou zvláštního povolení — se vrátí prázdné do státu, kde je evidováno.

## Článek 4

Dopravci, kteří provádějí přepravu odpovídající podmínkám, stanoveným v článku 3, jsou povinni mít doklad, jehož vzor dohodly příslušné orgány obou smluvních stran.

## Článek 5

1. Přepravy cestujících, jež nejsou zmíněny v článcích 2 a 3, podléhají povolovacímu řízení.
2. Dopravci, mající sídlo na území jednoho

nebo druhého státu, předkládají žádosti příslušnému orgánu druhé smluvní strany.

## Přeprava zboží

## Článek 6

Veškeré přepravy zboží mezi oběma státy nebo tranzitem jejich územím podléhají předchozímu povolovacímu řízení.

## Článek 7

1. Povolení k přepravě jsou dvojího druhu:

- a) povolení na jízdu, platné pro stanovený počet jízd, jehož doba platnosti nesmí přesáhnout tři měsíce;
- b) trvalé povolení, platné pro neurčený počet jízd, jehož doba platnosti je jeden rok.

2. Povolení k přepravě opravňuje dopravce přepravovat zboží při zpáteční cestě.

## Článek 8

Povolení vydávají dopravcům příslušné orgány státu, kde jsou vozidla evidována, v rámci kontingentů, které ročně dohodnou příslušné orgány obou smluvních stran.

## Článek 9

1. Příslušné orgány obou smluvních stran souhlasí však s vydáním povolení mimo kontingent pro tyto přepravy:

- a) přepravy stěhovaných svršků prováděné vozidly k tomuto účelu zvlášť upravenými;
- b) přepravy předmětů určených pro veletrhy, výstavy nebo předvádění;
- c) přepravy závodních koní, závodních automobilů a jiných sportovních potřeb určených pro sportovní podniky;
- d) přepravy divadelních dekorací a rekvizit;
- e) přepravy hudebních nástrojů a potřeb pro koncerty, rozhlasová, filmová nebo televizní natáčení;
- f) přepravy zboží nákladními automobily, jejichž užitečné zatížení včetně užitečného zatížení přívěsu, nepřevyšuje 1000 kilogramů;
- g) příležitostné přepravy zboží na letiště a z letiště v případě odklonění leteckých služeb;
- h) přepravy zavazadel přívěsy za vozidly, určenými pro přepravy cestujících a přepravy zavazadel vozidly všeho druhu na letiště a z letiště;
- i) přepravy poštovních zásilek;
- j) přepravy poškozených vozidel;

- k) přepravy včel a rybího plůdku;
- l) přepravy pohřební.

2. Přepravy zboží uvedené pod písmeny b) až e) jsou však osvobozeny od povolovacího řízení jen tehdy, jestliže předměty nebo zvířata jsou dovezeny dočasně.

#### Článek 10

Příslušné orgány obou smluvních stran si předají potřebný počet nevyplněných povolení k provedení přepravy podle této dohody.

### Všeobecná ustanovení

#### Článek 11

1. Dopravci, provádějící přepravy podle této dohody, platí za přepravy uskutečněné po území druhého státu daně, poplatky a dávky, stanovené platnými vnitrostátními předpisy tohoto státu.

2. Smíšená komise, předvídaná článkem 19 této dohody, může však na základě vzájemnosti stanovit osvobození nebo snížení těchto daní, poplatků a dávek.

#### Článek 12

Dopravci, mající sídlo na území jednoho nebo druhého státu, mohou provádět přepravy mezi územím druhého státu a třetího státu, jestliže obdrží zvláštní povolení od příslušných orgánů tohoto druhého státu.

#### Článek 13

Dopravci, mající sídlo na území jednoho nebo druhého státu, nejsou oprávněni provádět přepravy mezi dvěma místy ležícími na území druhého státu.

#### Článek 14

1. Překročí-li váha nebo rozměry vozidla nebo nákladu váhy nebo rozměry přípustné na území druhého státu, musí být vozidlo vybaveno zvláštním povolením, vydaným příslušným orgánem druhé smluvní strany.

2. Toto povolení omezuje jízdu vozidla na určenou trasu.

#### Článek 15

Povolení k přepravě a ostatní doklady, předvídané touto dohodou, musí být ve vozidlech a musí

být předloženy kdykoliv na žádost kontrolních orgánů.

#### Článek 16

Smluvní strany si oznámí, které orgány jsou příslušné k provádění opatření stanovených v této dohodě a pro výměnu všech potřebných statistických a jiných informací.

#### Článek 17

V případě porušení ustanovení této dohody, k němuž došlo na území jednoho z obou států, příslušné orgány tohoto státu informují o nich příslušné orgány státu, kde je vozidlo evidováno. Tyto orgány učiní opatření podle vnitrostátních předpisů svého státu a informují o nich příslušné orgány druhé smluvní strany.

#### Článek 18

Ve všech otázkách, které nejsou upraveny ustanoveními této dohody nebo ustanoveními mezinárodních smluv, jimiž jsou obě smluvní strany vázány, se budou používat vnitrostátní předpisy, platné v každém z obou států.

#### Článek 19

1. Smluvní strany budou řešit konzultacemi veškeré otázky, které se mohou vyskytnout při výkladu a provádění této dohody.

2. Smluvní strany zřizují Smíšenou komisi, která se seje v případě potřeby na žádost jedné nebo druhé smluvní strany a která stanoví v protokolu způsob provádění této dohody.

#### Článek 20

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, který společně stanoví obě smluvní strany po splnění vyžadovaných ústavních předpisů.

2. Tato dohoda zůstane v platnosti jeden rok a bude mlčky prodlužována z roku na rok, pokud jí jedna ze smluvních stran nevyhoví tři měsíce před uplynutím doby její platnosti.

Dáno v Praze dne 21. září 1968 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing. J. Dufek v. r.

Za vládu

Francouzské republiky:

R. Lalouette v. r.

## 97

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 27. června 1969

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky  
a vládou Dánského království o mezinárodní silniční dopravě**

Dne 21. ledna 1969 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Dánského království o mezinárodní silniční dopravě.

Podle svého článku 18 odst. 1 vstoupila Dohoda v platnost dnem 21. ledna 1969

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

Ing. Marke v. r.

## DOHODA

**mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Dánského království  
o mezinárodní silniční dopravě**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Dánského království, vedeny snahou podpořit mezinárodní silniční dopravu mezi oběma státy, jakož i tranzitem jejich území, se dohodly takto:

**I. Přeprava cestujících****Článek 1**

1. Dopravci jedné smluvní strany mohou provádět pravidelné přepravy cestujících autobusy na území druhé smluvní strany jen za podmínky vydání povolení příslušným orgánem druhé smluvní strany.

2. Příslušné orgány smluvních stran stanoví po vzájemné dohodě podmínky pro vydávání povolení, zmíněných v odstavci 1.

**Článek 2**

1. Příležitostné přepravy cestujících autobusy nepodléhají povolovacímu řízení ve všech případech, kdy tytéž osoby jsou přepravovány týmž vozidlem:

a) při okružní jízdě, jejíž výchozí i konečný bod jsou na území státu, kde je vozidlo evidováno nebo ve třetím státě;

b) při jízdě, jejíž výchozí bod je na území státu, kde je vozidlo evidováno a konečný bod na území druhé smluvní strany, a to s podmínkou, že se vozidlo — s výjimkou zvláštního povolení — vrátí prázdné na území státu, kde je evidováno.

2. Při provádění přeprav zmíněných v odstavci 1 tohoto článku musí být v autobusu seznam cestujících.

**Článek 3**

1. Povolení pro ostatní nepravidelné přepravy cestujících autobusy jsou vydávána na základě žádostí, které se předkládají příslušnému orgánu smluvní strany, kde je vozidlo evidováno. Jestliže tento orgán může doporučit vydání povolení, předá žádost příslušnému orgánu druhé smluvní strany.

2. Povolení bude provázet vozidlo při jeho průjezdu územím druhé smluvní strany a bude předloženo na žádost kontrolních orgánů.

**II. Přeprava zboží****Článek 4**

1. Dopravci jedné smluvní strany mohou provádět přepravy mezi oběma státy nebo tranzitem územím druhé smluvní strany jen za podmínky

vydání povolení příslušným orgánem druhé smluvní strany s výjimkou případů vyjmenovaných v článku 6.

2. Povolení jsou vydávána v rámci kontingentu dohodnutého ročně ve Smíšené komisi předvídané v článku 17.

3. Příslušné orgány obou smluvních stran si vzájemně předají takto dohodnutý počet nevyplněných povolení.

#### Článek 5

Povolení předvídaná v článku 4 jsou vydávána příslušnými orgány smluvní strany, na jejímž území je vozidlo evidováno. Opatření nutná k provádění povolovacího řízení dohodnou příslušné orgány smluvních stran.

#### Článek 6

Povolovacímu řízení nepodléhají:

- a) přepravy stěhovaných svršků prováděné vozidly k tomu zvláště upravenými;
- b) přepravy předmětů určených pro veletrhy, výstavy nebo předvádění;
- c) přepravy závodních koní, závodních automobilů a jiných sportovních potřeb určených pro sportovní podniky;
- d) přepravy divadelních dekorací a rekvizit;
- e) přepravy hudebních nástrojů a potřeb pro rozhlasová, filmová nebo televizní natáčení;
- f) přepravy zboží nákladními automobily, jejichž užitečné zatížení včetně užitečného zatížení přívěsu nepřevyšuje 1000 kg;
- g) příležitostné přepravy zboží na letiště a z letiště v případě odklonění služeb;
- h) přepravy zavazadel přívěsy za vozidly určenými pro přepravy cestujících a přepravy zavazadel vozidly všeho druhu na letiště a z letiště;
- i) přepravy poštovních zásilek;
- j) přepravy poškozených vozidel;
- k) přepravy včel a rybiho plůdku;
- l) přepravy pohřební.

Přepravy zboží uvedené pod písmeny b) až e) jsou však osvobozeny od povolovacího řízení jen tehdy, jestliže předměty nebo zvířata jsou dovezeny dočasně.

### III. Všeobecná ustanovení

#### Článek 7

Příslušné orgány smluvních stran vydají povolení pro přepravy cestujících a pro přepravy zboží podle této dohody pouze dopravcům, kteří podle vnitrostátních předpisů svého státu jsou oprávněni provádět mezinárodní silniční dopravu.

#### Článek 8

Ve všech případech, které nejsou upraveny ustanoveními této dohody nebo ustanoveními mezinárodních smluv, jimiž jsou obě smluvní strany

vázány, se budou používat vnitrostátní předpisy každé ze smluvních stran.

#### Článek 9

Bez zvláštního povolení příslušného orgánu zúčastněné smluvní strany dopravci jedné ze smluvních stran nesmějí uskutečnit přepravy cestujících nebo zboží z území druhé smluvní strany na území třetího státu.

#### Článek 10

Dopracům jedné smluvní strany není dovoleno uskutečnit přepravy cestujících nebo zboží mezi dvěma místy ležícími na území druhé smluvní strany.

#### Článek 11

Přesahují-li váhy případně rozměry použitého vozidla a přepravovaného zboží váhy nebo rozměry nejvýše přípustné na území druhé smluvní strany, je třeba k provedení přepravy zvláštního povolení, vydávaného příslušným orgánem druhé smluvní strany.

#### Článek 12

Příslušné orgány smluvních stran stanoví po vzájemné dohodě způsob výměny požadované dokumentace a statistických údajů.

#### Článek 13

V případě porušení ustanovení této dohody, k němuž došlo na území jedné ze smluvních stran, učiní příslušné orgány státu, kde je vozidlo evidováno, opatření podle vnitrostátních předpisů svého státu a informují o nich příslušné orgány druhé smluvní strany.

#### Článek 14

1. Za povolení vydaná pro přepravu cestujících podle této dohody nejsou vybírány žádné poplatky.

2. Od všech poplatků jsou rovněž osvobozena povolení vyměněná mezi oběma smluvními stranami v rámci kontingentu předvídaného článkem 4.

3. V případě, kdy byl dán souhlas jednou ze smluvních stran k vydání povolení pro přepravu nákladů nad rámec kontingentu, jsou tato povolení podrobena poplatkům podle příslušných vnitrostátních předpisů.

#### Článek 15

1. Vozidla určená pro přepravu osob nebo zboží, evidovaná v jednom z obou států, která provádějí přepravy podle článků 1, 2, 3, 4, 6 a 9 této dohody, se osvobozují od daní a dávek, které ve druhém státě zatěžují používání nebo držbu vozidel.

2. Osvobození se nevztahuje na cla a spotřební daň z pohonných hmot, které jsou obsaženy v normálních nádržích vozidel při jejich příjezdu do druhého státu.

#### Článek 16

Smluvní strany si navzájem oznámí, které orgány jsou příslušné upravovat otázky týkající se používání této dohody.

## Článek 17

1. Smluvní strany budou řešit cestou konzultací veškeré otázky, které by se mohly vyskytnout v souvislosti s výkladem a prováděním této dohody.

2. K provádění této dohody zřizují smluvní strany smíšenou komisi.

3. Smíšená komise se sejde v případě potřeby na žádost jedné nebo druhé smluvní strany.

## Článek 18

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.

2. Zůstane v platnosti jeden rok a bude mlčky prodlužována z roku na rok, pokud ji jedna ze smluvních stran nevyproví tři měsíce před uplynutím doby její platnosti.

Na důkaz toho zmocněnci podepsali tuto dohodu.

Dáno v Praze dne 21. ledna 1969 ve dvou původních vyhotoveních v jazyce francouzském.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing. Jan Dufek v. r.

Za vládu

Dánského království:

Kurt Ebert v. r.

## 98

## VYHLÁŠKA

rady Severočeského krajského národního výboru v Ústí nad Labem

ze dne 15. července 1969,

kterou se určuje další městský národní výbor v kraji stavebním úřadem

## § 1

Rada Severočeského krajského národního výboru v Ústí nad Labem určuje podle § 9 odst. 2 písm. a) zák. č. 87/1958 Sb., o stavebním řádu, stavebním úřadem

Městský národní výbor Mimoň, okres Česká Lípa.

## § 2

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. srpna 1969.

Tajemník:

Ing. Hlaváč v. r.

Předseda:

Jelínek v. r.

**OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ**

Ministerstvo kultury České socialistické republiky

vydalo podle § 12 odst. 2 zákona č. 53/1968 Sb., o změnách v organizaci a působnosti některých ústředních orgánů, a podle § 30 odst. 2 vyhlášky č. 101/1966 Sb., o odměňování práce v nové soustavě plánovitého řízení národního hospodářství, v dohodě s ústředním výborem Českého odborového svazu umění a kultury **výnos** ze dne 20. června 1969 čj. 9.090/69, o **úpravě platových poměrů pracovníků kulturních a kulturně výchovných organizací a zařízení spravovaných národními výbory.**

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. června 1969. Dnem platnosti výnosu se zrušuje výnos ministerstva kultury a informací ze dne 30. 12. 1967 čj. 13.800/67, o úpravě platových poměrů pracovníků kulturních a kulturně výchovných organizací a zařízení spravovaných národními výbory (Věstník ministerstva školství a ministerstva kultury sešit 7/1968, reg. v částce 7/1968 Sb.).

Do výnosu lze nahlédnout na ministerstvu kultury České socialistické republiky, odborech kultury (školství a kultury, kulturních správách) KNV, ONV, NV hl. m. Prahy, NV města Plzně, NV města Ostravy a NV města Brna.

Ministerstvo národní obrany

vydalo v Souboru mzdových předpisů pro občanské pracovníky, reg. v částce 7 Sb. z r. 1968 tyto další mzdové předpisy pro občanské pracovníky:

- a) **Výnos MNO ze dne 29. května 1969 o úpravě mzdových tarifů pro pracovníky pracující na komplexní bytové výstavbě v oboru působnosti MNO** (čj. 21.783-81/5. odd. - 1969; II/6-61).  
Výnosem se přejímá úprava ministerstva stavebnictví ČSR.  
Výnos nabyl účinnosti dnem vyhlášení.
- b) **Výnos MNO ze dne 25. června 1969 o opatřeních na úseku hmotné zainteresovanosti ke stabilizaci pracovních sil v zemědělské činnosti podniků vojenských lesů a statků** (čj. 22.010-81/5. odd. - 1969; II/7-79).  
Výnosem se přejímají opatření ministerstva zemědělství a výživy ČSR.  
Výnos nabyl účinnosti dnem vyhlášení.
- c) **Výnos MNO o poskytování odměn pracovníkům rozpočtových organizací v ČSLA** (čj. 20.540-81/5. odd. - 1969 ze dne 12. února 1969; I/7-70-1).  
Výnosem se přejímá vyhláška ministerstva práce a sociálních věcí o poskytování odměn pracovníkům rozpočtových organizací.  
Tímto výnosem se současně ruší Směrnice MNO pro poskytování odměn občanským pracovníkům rozpočtových organizací MNO (I/7-70).  
Výnos nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1969.
- d) **Výnosem MNO čj. 21.400-81/5. odd. - 1969 byl uplatněn výnos ministerstva zdravotnictví České socialistické republiky ze dne 16. dubna 1969, čj. E/EP-612-13. 3. 1969, kterým se mění výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 31. března 1967 čj. PM-612-23. 3. 1967, o úpravě platových poměrů zdravotnických pracovníků a výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 31. března 1969, čj. ER/3-612-19. 3. 1969, o úpravě platových poměrů zdravotnických pracovníků** (I/2-20).  
Výnos nabyl účinnosti dnem 1. května 1969.
- e) **Výnos ministerstva národní obrany o úpravě nomenklatury funkcí a základních platů technických pracovníků výpočetních středisek** (čj. 1400-81/5-1969; III/1-13-1).  
Výnos nabyl účinnosti dnem vyhlášení.
- f) **Výnos ministerstva národní obrany o doplnění platového řádu pro učitele a vychovatele** (čj. 21.510-81/5-1969; I/3-30).

Výnosem se přejímá výnos ministerstva školství ČSR ze dne 16. 4. 1969, čj. 16.400/69-V/4, kterým se doplňuje platový řád pro učitele a vychovatele, čj. 17.900-81/5. odd. - 1967.

Výnos nabyt účinnosti dnem 1. května 1969.

- g) **Výnos ministerstva národní obrany o úpravě platových poměrů řidičů a závozníků zdravotnických zařízení a zdravotnických vzdělávacích zařízení** (čj. 22.030-81/5. odd. - 1969; III:1-11). Výnosem se přejímá výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 6. června 1969, čj. E/EP-612-3. 3. 1969, o úpravě platových poměrů řidičů a závozníků zdravotnických zařízení a zdravotnických vzdělávacích zařízení.

Výnos nabyt účinnosti dnem 1. května 1969.

#### Ministerstvo pošt a telekomunikací České socialistické republiky

vydalo na základě § 12 odst. 2 zákona č. 53/1968 Sb., o změnách v organizaci a působnosti některých ústředních orgánů, a na základě § 30 odst. 2 vyhlášky č. 101/1966 Sb., o odměňování práce v nové soustavě plánovitého řízení národního hospodářství, dne 30. června 1969 pod čj. 8250/1969-Z **výnos o bezplatném poskytování jízdének některým pracovníkům poštovní přepravy**. Do tohoto výnosu a připojených prováděcích směrnic je možno nahlédnout v zaměstnaneckém odboru ministerstva pošt a telekomunikací ČSR, na ředitelstvích pošt a telekomunikací, na Městské poštovní správě Praha, na Poště Praha 022 a na Poště Praha 120.

#### Ministr spravedlnosti České socialistické republiky

podle § 62 odst. 1 zákona č. 59/1965 Sb., o výkonu trestu odnětí svobody, ve znění zákona č. 173/1968 Sb. vydal 29. 4. 1969 **rozkaz č.5/1969 o prostředcích k dosažení účelu zákroku příslušníků Sboru nápravné výchovy ČSR proti odsouzeným a obviněným**. Rozkaz stanoví podmínky a pravidla použití prostředků k dosažení účelu zákroku příslušníků Sboru nápravné výchovy ČSR proti odsouzeným a obviněným. Za podmínek stanovených rozkazem jsou příslušníci Sboru nápravné výchovy ČSR při zákrocích proti odsouzeným a obviněným oprávněni použít předváděcí řetízky, pouta, hmat nebo chvat, putací popruhy, kapesní aerosolový slzotvorný rozprašovač (KASR), popřípadě jiný podobně účinný prostředek (dýmovníčka dráždivá, proud vody apod.), služební obušek, úder rukou, služebního psa, úder zbraní, zbraň k výstřelu do vzduchu na výstrahu.

Rozkaz nabyt účinnosti dnem 1. 8. 1969.

Rozkaz je k nahlédnutí u krajských a okresních soudů, u nápravně výchovných ústavů a ve věznicích.

#### Ministerstvo školství České socialistické republiky

vydalo **výnos** ze dne 25. dubna 1969 čj. 17 300/69 — V/4, kterým se mění výnos ministerstva školství ze dne 1. prosince 1967 čj. 38 000/67 — VI/3, **o nomenklatuře funkcí a základních platů pro hospodářskosprávní pracovníky vysokých škol**.

Výnos nabyt účinnosti dnem 25. dubna 1969.

Výnos byl publikován ve Věstníku ministerstva školství a ministerstva kultury České socialistické republiky roč. 1969 seš. 6.